

<<大学汉英翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<大学汉英翻译教程>>

13位ISBN编号：9787566301192

10位ISBN编号：7566301195

出版时间：2011-9

出版时间：对外经济贸易大学出版社

作者：董晓波 编

页数：349

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<大学汉英翻译教程>>

内容概要

所谓用所学语言创造性地表达主要包括两个方面，一是口头表达；一是书面表达。

书面表达又分为写作和翻译两个方面，有时写作和翻译又无法截然分开。

对我们中国人来说，英译汉是翻译，那么汉译英就相当于写作了，或者说是一种“强迫性的写作”。

大学翻译教学的基本任务是培养学生翻译的技能意识和实际翻译能力。

翻译作为教学活动，是为学生打好英语基础的一种有效的教学手段，也是考察学生综合性技能的标尺之一。

翻译作为一种跨越时空的语言活动，是“把一种语言已经表达出来的东西用另一种语言准确而完整的重新表达出来”（范存忠，1985），是“从语义到文体两个方面在译入语中用最切近的自然对等语再现原语的信息”（Eugene A. Nida, 1982）。

翻译可被看作是一门科学，它有着自己内在的科学规律；翻译也可以被视为一门艺术，因为翻译好比作画，先抓住客观人物的形态和神态，然后用画笔把它惟妙惟肖地表现在画上；翻译还可以被认作是一门技能，因为就其操作过程而言，它是离不开方法和技巧的。

但，从我的看来，翻译是一门综合性的学科，它要求理论与实践相结合。

没有实践的理论有可能是无源之水的空谈；反过来说，没有理论指导的实践也有可能是盲目的事倍功半的实践。

把两者有机地结合起来，是翻译工作者和学习翻译的人所必需的原则，是翻译研究和翻译实践高屋建瓴的必由之路。

<<大学汉英翻译教程>>

书籍目录

第一章 绪论

1.1 翻译的性质与类型

1.2 翻译的标准和方法

1.3 翻译的步骤

自我提升一

1.4 翻译对译者的要求

第二章 汉英文化与汉英翻译

2.1 汉英翻译与文化

2.2 中英思维方式对比

自我提升二

2.3 汉英语言对比

2.4 汉英文字对比

2.5 汉英语音对比

2.6 汉英词汇对比

2.7 汉英句法对比

2.8 汉英篇章 对比

自我提升三

第三章 词语的英译与常用技巧

3.1 词语的指称意义与蕴含意义的对比

自我提升四

3.2 词语英译与语言语境

3.3 词语英译与文化语境

自我提升五

3.4 “假朋友” 的识别

3.5 词义空缺与英译策略

自我提升六

.....

第四章 句子的英译与常用技巧

第五章 段落的英译与常用技巧

第六章 篇章 的英译-

第七章 文学翻译之小说英译

第八章 文学翻译之散文英译

第九章 文学翻译之诗歌英译

第十章 商务文本英译

第十一章 政论文本英译

第十二章 法律文本英译

第十三章 新闻文本英译

第十四章 科技文本英译

第十五章 旅游文本英译

参考文献

<<大学汉英翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>